

# BEYOĞLU

DIRECTION : Beyoğlu, l'hôtel Rhédivial Palace — Tél. 41892  
 RÉDACTION : Bereket Zade No. 34-35 Margharit Harti ve Şi — Tél. 49266  
 Pour la publicité s'adresser exclusivement à la Maison  
 KEMAL SALIH-HOFFER-SAMANON-HOULI  
 Istanbul, Sirkeci, Asiretendi Cad. Kahraman Zade H. Tel. 20094-95  
 Directeur-Propriétaire : G. PRIMI

## QUOTIDIEN POLITIQUE ET FINANCIER DU SOIR

### Les opérations électorales seront reprises aujourd'hui au Hatay

Une révision générale des enregistrements opérés à Reyhaniye a été décidée

Antakya, 21. A.A. — Le correspondant spécial de l'Agence d'Anatolie informe : Les opérations d'inscription seront reprises, demain matin dans les bureaux électoraux suivants : Iskenderun, Reyhaniye Aktepe, Osmaniye, Karsu, Karbeyaz, Şehköy et Ordu. Chaque bureau comprendra un président, un membre et trois secrétaires.

Les tribunaux spéciaux comprennent un président et deux membres. L'art. 16 des élections au premier degré a été modifié. D'après cette modification, les soldats, gendarmes et agents de police inscrits dans les listes électorales du Hatay en seront rayés. Les bureaux seront ouverts les matins de 8 heures à 12 heures et l'après midi de 15 heures à 18 heures.

Une œuvre d'assainissement  
 Antalya, 21 juillet. (A.A.) — Le cor-

respondant spécial de l'A. A. informe : La commission électorale dans une décision qu'elle vient de rendre, dit notamment :  
 L'enquête ouverte à la suite des réclamations des communautés arabe et turque a révélé que beaucoup d'Arabes et Kurdes qui n'ont pas la qualité de citoyens du « Sancak » ont été inscrits irrégulièrement au bureau d'électoral de Reyhaniye et, en conséquence, les listes de ce bureau seront soumises à un contrôle général.

Tous ceux qui se sont inscrits précédemment au bureau de Reyhaniye devront s'adresser, munis de leurs cartes, dans les 6 jours, à ce même bureau. Les noms de ceux qui ne seront pas présentés durant ce laps de temps, seront rayés des listes.

### Le Dr Aras aux funérailles de la reine Marie de Roumanie

Le ministre partira samedi à bord d'un destroyer

Istanbul, 21. A. A. — La délégation présidée par le Dr Aras, ministre des Affaires étrangères, qui représentera le gouvernement turc aux obsèques de la reine-mère Marie de Roumanie quittera samedi Istanbul à bord d'un destroyer.

L'aide de camp du Président de la République fait également partie de la délégation.

Le ministre de Turquie à Bucarest M. Tanrıöver, se trouvant en congé à Istanbul, rentre également à Bucarest.

### La production et la consommation du ciment

Elle est concentrée entre les mains de l'Etibank

Ankara, 21. — (Du corresp. du Tan) : Le décret-loi concernant l'établissement de l'industrie du ciment a paru aujourd'hui à l'« Officiel ». Je vous le fais connaître tel quel.

La production des fabriques de ciment de notre pays ne suffit pas à assurer les besoins, notamment durant les mois d'avril à août à la saison des constructions. En beaucoup d'endroits celles-ci restent de ce fait inachevées. Pour parer à cette situation, faciliter nos affaires de construction et leur donner un plus grand essor, il a été estimé nécessaire d'établir l'industrie du ciment et de centraliser entre les mains de l'Etibank la fabrication ainsi que l'importation du ciment. Les fabriques de ciment particulières seront achetées par l'entremise de la susdite banque. En vue de réduire dès à présent à meilleur marché les prix des ciments et assurer la libre concurrence entre les ciments indigènes et étrangers, la taxe douanière, pour chaque tonne de ciment entrant dans les positions 469 A et B du tarif douanier, qui était de 3 et 9 Litq. sera réduite à 50 Pts.

Ce qui précède a été proposé par une note du ministère de l'Economie et après étude du ministère des Finances. Le conseil des ministres dans sa réunion, a accepté :

1 — que l'industrie du ciment soit établie et que l'Etibank achète les fabriques de ciment particulières existant à l'heure actuelle.

2 — que la taxe douanière pour les ciments importés soit réduite ainsi qu'il a été proposé et selon les pouvoirs conférés par la loi sub No 2294. Le projet de loi y relatif devra être élaboré par le ministère compétent.

### Le général Russo à Wiesbaden

Wiesbaden, 21. — Une très importante manifestation à l'adresse du Duce et du Fuehrer a eu lieu hier soir de la part de la population de Wiesbaden, devant l'hôtel où loge le chef de l'état-major de la milice fasciste, le général Russo. Le lieutenant du Reich, Sprenger, a offert en l'honneur de l'hôte italien un dîner à l'issue duquel des toasts très chaleureux, exaltant l'amitié des deux pays ont été échangés.

### Le problème tchécoslovaque au premier plan de l'actualité européenne

Il a constitué la note dominante des conversations politiques à Paris

Londres, 22. — L'« Evening News » constate, à la suite des conversations entre lord Halifax et M. M. Daladier et Bonnet, que l'entente franco-britannique est essentiellement défensive. Il ne saurait jamais être question de forcer un autre Etat d'adhérer à une décision prise par Londres et Paris.

Lord Halifax a demandé une intervention de la France à Prague

Paris, 21. — L'impression générale, dans les milieux politiques et de la presse, est que le problème tchécoslovaque a exercé une action prédominante au cours des entretiens entre lord Halifax et les ministres français. Lord Halifax aurait insisté pour que le gouvernement français use de pression sur le gouvernement de Prague pour hâter les négociations avec les Allemands des Sudètes. L'Angleterre demeure convaincue que moyennant un effort de bonne volonté de la part de Prague, le problème des minorités pourrait être rapidement résolu.

En ce qui concerne la récente rencontre à Londres entre lord Halifax et le capitaine Wiedmann, il semble que sa portée ait été surevaluée. L'initiative de cette rencontre ne paraît pas avoir été prise par Berlin mais par Londres. C'est, semble-t-il, lord Halifax qui aurait exprimé le désir de recevoir des informations précises sur la pensée et l'action du Führer concernant l'évolution des grands problèmes internationaux et surtout le problème des Allemands des Sudètes.

A l'issue de l'entretien avec lord Halifax M. Bonnet a reçu le ministre de Tchécoslovaquie pour l'informer de la tournure prise par la conversation.

Le capitaine Wiedmann à Berchtesgaden

Berlin, 22. A. A. — Le capitaine Wiedmann, parti hier à midi de Berlin arriva à Berchtesgaden où il rendit compte immédiatement à M. Hitler de ses entretiens de Londres.

On apprend dans les cercles politi-

La visite des ministres hongrois en Italie

M. D'Imredy à Guidonia

Rome, 21. A. A. — Le président du Conseil hongrois, M. D'Imredy, a visité aujourd'hui la ville des aviateurs Guidonia ; il visitera encore quelques villes en Toscane et en Ombrie avant de rentrer en Hongrie.

Le ministre des Affaires étrangères de Hongrie M. de Kánya partit hier soir, salué à la gare par le comte Ciano.

La Yougoslavie a été incluse dans le système des pourparlers italiens

Rome, 21. A. A. — Le « Giornale d'Italia », commentant les pourparlers italo-hongrois, écrit :  
 « La solidarité entre la Hongrie et l'Italie a été confirmée. Il faut relever ce fait. Les tentatives de troubler cette solidarité ont échoué, les associés de la Hongrie sont l'Italie et l'Allemagne, mais aussi la Yougoslavie qui a été incluse dans le système des pourparlers italiens. »

Le voyage du général Vuillemin en Allemagne

Paris, 22. — Le 14 août prochain le général Vuillemin, chef d'état-major de l'aviation française, se rendra en Allemagne où il sera l'hôte du maréchal Göring. Le bruit a couru à ce propos que ce voyage serait en relation avec un projet anglo-français de proposer à l'Allemagne un accord sur les forces aériennes. On précise, contrairement à ces rumeurs, que le voyage du général Vuillemin a été décidé il y a plusieurs semaines et n'a aucune relation avec les récents entretiens franco-britanniques. Le général Vuillemin rendra la visite faite en France par le général Milch.

ques allemands bien informés que M. Wiedmann, sans avoir remis de mémorandum à Londres profita de son séjour pour informer les dirigeants britanniques de l'état d'esprit et des sentiments des dirigeants allemands concernant les grandes questions de la politique internationale actuellement en suspens.

Accusations polonaises

Varsovie, 22. — L'agence Iskra écrit : Il faut reconnaître ouvertement que la République tchécoslovaque a deux visages et qu'elle mène un jeu qui n'est pas loyal. Dans sa formation actuelle, l'Etat tchécoslovaque s'est révélé un bluff et un point menaçant pour la paix de l'Europe.

Depuis deux mois, le statut des nationalités est préparé dans les cuisines de Prague. Mais personne n'a pu le voir. On a l'impression que le comité interministériel a moins pour but de préparer le statut national que de chercher les moyens de retarder la solution redoutée.

L'opinion des agrariens tchèques

Berlin, 22. — On souligne, ici, la modification très nette de l'attitude des agrariens, le plus fort parti tchèque auquel appartient M. Hodza. Alors que ce parti semblait, au début, favorable à une entente avec les Allemands des Sudètes, son organe, le « Venko » témoigne aujourd'hui d'une intransigence complète, évidemment, sous l'influence des autres partis de la coalition gouvernementale. Non seulement il repousse les revendications des Allemands des Sudètes, mais il s'insurge contre toute négociation avec des partis non-tchèques.

Les textes sont prêts

Prague, 21. — La commission interministérielle des experts législatifs a terminé son travail tard dans la nuit. Les projets de loi concernant l'auto-administration des nationalités qu'elle avait à examiner ont été remis au président de la Chambre.

Le président du Conseil M. Hodza poursuit ses entretiens avec les nationalités. Il a reçu les représentants des autonomistes polonais.

M. et Mme Lebrun invités à Londres

Londres, 22. — On annonce que M. et Mme Lebrun ont accepté l'invitation de se rendre à Londres en visite officielle avant l'expiration du mandat du Président de la République.

M. Hore-Belisha à Paris

Londres, 22. A. A. — M. Hore-Belisha assistera aujourd'hui à l'inauguration du monument de Villers-Bretonneux. Il sera accompagné par le chef de l'état-major et deux experts. Il passera ensuite le week-end à Paris. On présume qu'il s'entretiendra ensuite avec M. Daladier et les chefs de l'état-major français.

Un curieux accident d'avion

San Marino, 20. — L'avion No 181 - Ibo, qui participe au troisième « Raduno Aero del Littorio » (ou tour aérien d'Italie) n'ayant pu prendre de la hauteur aux abords du mont Titano, a heurté une roche et est tombé dans un précipice. Il s'est encastré par miracle entre deux pans de roche à pic, considérés comme les plus inaccessibles de toute la région de San Marino. Des équipes de secours sont parvenues néanmoins à consolider avec des cordes l'appareil qui menaçait de disparaître au fond du précipice. Puis ils ont libéré l'équipage composé par le capitaine Mancini, le sous-lieutenant Calisetti et le mécanicien Gattai. Celui-ci n'a pas tardé à expirer. Les deux autres, blessés, ont été transportés à l'hôpital.

Tout semble présager une guerre à la frontière entre l'U.R.S.S. et le Mandchoukouo

### Les pourparlers soviéto-mandchous et soviéto-japonais ont échoué

Tokio, 22. — Le général commandant les forces japonaises en Corée, est arrivé ici en vue de conférer avec le gouvernement.

Avions soviétiques à la frontière

Tokio, 21. A. A. — On mande de Hsinking à l'Agence Domei que malgré la pluie torrentielle plus de trente avions soviétiques ont survolé ce matin Tounning, ville-frontière de la Mandchourie Orientale.

Pas de nouvelles des parlementaires japonais

Tokio, 21. A. A. — On annonce officiellement la rupture des pourparlers soviéto-mandchous.

On souligne d'autre part l'absence depuis 60 heures des parlementaires

de l'armée japonaise envoyés auprès du commandant soviétique à Tabang-Houteng.

Enfin on apprend à Tokio l'échec des conversations Shigemitsu-Litvinov.

Ces nouvelles forment une atmosphère des plus tendues qui semble présager une deuxième guerre.

Un nouvel incident

Tokio, 21. A. A. — On mande de Hsinking à l'Agence Domei qu'un nouvel incident de frontière vient de se produire aux environs de Poietashan à l'est de Mandchouli. Plusieurs soldats soviétiques auraient traversé la frontière et tiré sur des soldats mandchous qui ripostèrent et firent prisonniers les soldats soviétiques.

Les autorités mandchoues ont ordonné le renforcement des gardes sur toute la frontière.

### La bataille pour Sagunto est en cours

La bataille se poursuit avec acharnement sur le front du Levant. Sur le front au Sud-Est de Teruel, elle se développe surtout sur les deux ailes. Entretiens, les Navarrais du général Garcia Yalino exercent une forte pression sur les coteaux formant les contre-forts occidentaux de la Sierra de Espadan, de façon à menacer directement sur les lignes républicaines du camp retranché de Segorbe. Des contre-attaques des Républicains dans la région de la Sierra de Espadan ont toutes été repoussées.

LA NON-INTERVENTION

Recrues polonaises pour les brigades internationales

Varsovie, 22. — Un engagement sauglant a eu lieu non loin de la frontière soviétique entre des agents de police et 25 communistes polonais qui tentaient de gagner en armes le territoire de l'U.R.S.S. Il s'agit de jeunes gens qui avaient été recrutés pour servir dans les brigades internationales ; 12 d'entre eux ont pu être arrêtés.

A L'ARRIERE DES FRONTS

Un message du « Caudillo », au Duce

Rome, 20. — Le généralissime Franco a adressé au Duce le télégramme suivant :  
 « En ce second anniversaire de la Révolution nationale les sentiments les meilleurs du peuple espagnol et de son chef sont pour l'Italie impériale et son Duce qui a prouvé qu'il aimait et qu'il comprenait si profondément l'Espagne. Le sang versé en commun par vos volontaires et par notre jeunesse ont créé entre nos deux peuples des liens indestructibles d'amitié et de confiance. »

Un conflit entre la Chambre et le Sénat égyptiens

Le Caire, 21. A. A. — Le gouvernement décida de soumettre à l'approbation du parlement une loi lui accordant des pleins pouvoirs en matière fiscale jusqu'à la date de la prochaine session ordinaire du parlement.

A ce sujet la Chambre semble avoir été en opposition avec le Sénat qui désirerait la prolongation de la session actuelle jusqu'en septembre en vue de la discussion de la nouvelle loi fiscale.

L'affaire du Chaco

Paris, 22. — L'accord définitif réglant la question du Chaco a été signé. Le Paraguay obtient les 6/8 du territoire contesté, 1/8 est resté cédé à la Bolivie et l'attribution définitive du 1/8 restant aura lieu d'ici à deux mois par les soins d'une commission d'arbitres.

Par dessus l'Atlantique

Montreal, 21. A. A. — L'avion « Mercury » arriva à 15 h. 20 à Montreal apportant d'Angleterre au Canada les films du voyage des souverains britannique à Paris.

LA BATAILLE POUR SAGUNTO

LA NON-INTERVENTION

RECRUES POLONAISES POUR LES BRIGADES INTERNATIONALES

A L'ARRIERE DES FRONTS

UN MESSAGE DU « CAUDILLO », AU DUCE

UN CONFLIT ENTRE LA CHAMBRE ET LE SÉNAT ÉGYPTIENS

L'AFFAIRE DU CHACO

PAR DESSUS L'ATLANTIQUE

LA PALESTINE SANGLANTE

UN COTRE PÉRIT EN MARMARA

ÉTUDIANTS YOUGOSLAVES À LITTORIA

LA PALESTINE SANGLANTE

UN COTRE PÉRIT EN MARMARA

ÉTUDIANTS YOUGOSLAVES À LITTORIA

LA PALESTINE SANGLANTE

UN COTRE PÉRIT EN MARMARA

ÉTUDIANTS YOUGOSLAVES À LITTORIA

### Importantes déclarations du ministre de la Justice

S'adressant aux journalistes d'Istanbul, le ministre de la Justice, M. Şükrü Saracoğlu, a fait les déclarations suivantes :

#### La loi sur les flagrants délits

Vous me demandez quelles sont les modifications qui seront apportées dans l'application aux délits graves des dispositions de la loi sur les flagrants délits. Il n'y aura aucun changement dans l'organisation des tribunaux. Les cas de délits graves ont été ajoutés dans la loi concernant les flagrants délits, attendu que nous désirons que tous les coupables soient promptement punis.

Un délai de trois jours a été accordé pour l'enquête dans les cas relevant des pénalités lourdes.

#### La loi sur les notaires et les avocats

Il n'y a pas dans la loi concernant les notaires et les avocats un article spécial prévoyant une discrimination quelconque. Mais elle a été élaborée de telle façon que, s'il y a parmi eux des éléments douteux, leur licenciement pourra toujours avoir lieu d'une façon automatique.

Nous avons ouvert à Edirne, pour les auteurs de délits qui d'après la loi même ne doivent pas être emprisonnés, une maison de correction où sont dirigés ceux qui ont à subir plus d'une année d'emprisonnement.

Le projet de loi relatif aux citations judiciaires a été examiné déjà par les commissions parlementaires des Travaux publics, de la Justice, des Finances et du Budget. Je pense qu'il pourra faire l'objet des délibérations lors de la prochaine session du Kamutay. Mais il y aura une année d'intervalle entre sa publication et sa mise en vigueur afin d'en bien préparer l'application.

#### Le devoir des journalistes

A mon tour je vais vous charger d'un service. Pour que les délits graves diminuent dans le pays, il faut que les journaux soient les porte-parole de l'opinion publique. Chacun doit écrire librement dans les journaux, s'adresser au ministre pour donner son opinion sur les mesures les plus efficaces à prendre pour la diminution de la criminalité. Alors que nous travaillons à augmenter notre population, nous devons nous acquitter de ce devoir aussi. Quoi qu'il en soit, nous sommes sur la bonne voie. Nous allons vers le salut. Disons tout de suite que la loi sur les flagrants délits y a beaucoup contribué. En effet, c'est par une simple dispute que commencent les querelles qui dégènerent ensuite jusqu'au crime. La loi des flagrants délits arrête souvent la dispute sans autres complications.

### Chronique médicale

#### Pourquoi prenons-nous de l'embonpoint ?

On sait que, parmi les citadins, les personnes ayant de l'embonpoint constituent une bonne proportion. La situation n'étant pas la même dans les villages, ce penchant à engraisser n'est donc pas racial.

Dès lors, d'où provient-il ?

Vous connaissez la raison principale mise en avant, à savoir que la cuisine turque comporte trop de plats faits avec de la graisse, ainsi que des pâtes et des farineux. Il n'y a pas de doute que pour les grandes villes cette façon de se nourrir joue un grand rôle dans l'embonpoint de leurs habitants. Mais il y a une autre raison encore : c'est le manque de mouvement.

Vous savez que les médecins recommandent, pour se préserver de l'embonpoint, des exercices physiques plutôt qu'un régime alimentaire ou le jeûne. Les éléments de l'éducation physique sont nombreux et se présentent sous toutes les formes du sport. Parmi celles-ci, la plus recommandable est la marche.

Un étranger venu chez nous me disait récemment :

— Comme vous craignez la marche ! Pour parcourir les distances les plus courtes vous utilisez le tram ou l'autobus.

Cette observation est fondée. Nous craignons réellement la marche et la fatigue qui s'ensuit. Remarquez aussi que les promenades nocturnes qui, dans tous les pays, sont devenues une habitude, ne se pratiquent pas encore dans nos villes. Dans les pays étrangers, depuis les grandes capitales jusqu'aux moindres bourgs, le soir venu, tout le monde sort et ce sont des allées et venues incessantes sur les boulevards. Quel beau spectacle de mouvement et d'énergie ! La promenade parmi cette foule joyeuse est véritablement un plaisir. Chez nous c'est juste le contraire. Le soir venu les boulevards sont déserts et ceci ne saurait engager en quoi que ce soit à aller se promener tout seul.

#### La population de l'Italie

Rome, 20. — La population résidant en Italie s'élevait au 30 juin 1938 à 43.756.000 dont 43.207.000 personnes présentes sur le territoire du royaume. L'indice du coût de la vie a baissé de 0,9 o/o en juin 1938, comparativement à celui de mai.

### Istanbul, en été

Hier, écrit M. Baydar dans l'Ulus, un ami de retour d'Istanbul ne cessait de faire les louanges d'Ankara. — Ah ! Ankara, disait-il, quel beau plateau ! Il y a du vent, du soleil. Il fait chaud, mais non au point de se trouver en nage par la transpiration. Les nuits sont fraîches, les rues propres, les maisons belles et il y a de l'eau en abondance.

— Pourquoi est amour soudain pour Ankara, lui demandais-je

— Va à Istanbul, répliqua-t-il, et tu comprendras. Pourquoi les chefs de famille pensent se rendre en été à Istanbul ? Pour les enfants et pour prendre des bains de mer, n'est-ce pas ? Or, deux chambres vides pour une saison coûtent au moins 200 Liras comme loyer. Ajoutez les frais d'aller et retour et voyez à combien s'élève seulement ces frais. Si la maison est en bois les nuits d'insomnie à cause des punaises ne se comptent plus. Il ne faut pas bouger d'Ankara.

Telles ont été les réflexions de mon ami.

Un journal d'Istanbul estime que la pension ne faisant pas partie des habitudes des familles turques, c'est là une lacune au point de vue du tourisme.

D'abord par ses beautés naturelles et ensuite comparativement aux autres villes, Istanbul est attrayante pour tous. Mais la question du logement pour les personnes de condition moyenne doit être résolue le plus vite possible si l'on désire qu'Istanbul, dans les prochaines saisons, continue à conserver la faveur des habitants des autres provinces.

N'est-il pas possible que dans les endroits proches des plages, une société puisse installer des hôtels, à bon marché, de petites maisons pour l'été. Le municipalité ne peut-elle pas prendre des mesures pour donner de la publicité à cette question ?

En tout cas, pour avoir droit à sa renommée de plus belle ville de Turquie en été, Istanbul doit éviter les plaintes des habitants de la capitale.

#### L'installation des réfugiés

Ankara, 20. — (Du correspondant du Tan.) D'après les renseignements autorisés fournis par la Direction de l'Ent'aide sociale, on fera venir cette année 12.000 réfugiés de Roumanie. Il a été décidé aussi d'admettre une certaine quantité de réfugiés de Bulgarie. La Direction générale des émigrés a élaboré son programme et a achevé les formalités afférentes. Les réfugiés seront ici avant le 21 octobre.

On entamera les formalités voulues après que le projet d'accord concernant les 200.000 réfugiés aura été approuvé par les deux gouvernements.

#### Une expédition au Groenland

Copenhague, 20. — La goélette à moteur Gamma ayant à son bord le comte Ezil Knuth, et le célèbre explorateur Munk est partie pour un voyage d'exploration au Groenland. L'exploration est financée exclusivement par des personnalités privées. Elle est munie de provisions pour deux ans et d'un matériel abondant, y compris un aéroplane au moyen duquel l'aviateur Michel Hasen, très connu par son vol en Australie, explorera des régions jusqu'ici inaccessibles.

#### L'anniversaire de la mort de Marconi

Rome, 20. — A l'occasion du premier anniversaire de la mort de Guglielmo Marconi une messe solennelle a été célébrée en la basilique de St. Marc. Les membres de la famille du savant et les autorités supérieures de l'Etat y assistaient. Les chœurs étaient dirigés par le Mo Perosi, académicien d'Italie.

Une plaque commémorative a été inaugurée à l'Institut supérieur des transmissions.

Des nouvelles au sujet des cérémonies qui ont eu lieu partout en l'honneur du grand savant italien parviennent du monde entier.

#### Le duc et la duchesse de Windsor à Naples

Naples, 20. — La princesse de Piémont a offert un banquet intime en l'honneur du duc et de la duchesse de Windsor, qui sont partis ensuite pour Capri où ils passeront quelques jours.

#### Un nouveau puits artésien au village de Gioda

Au village de Gioda, près de Misurata, les travaux en cours pour le forage des puits artésiens ont obtenu de nouveaux résultats.

En effet, cette localité vient de s'enrichir d'un quatrième puits, où l'on a trouvé la couche artésienne à la profondeur de 410 mètres. Le jet d'eau débité est de 220 m<sup>3</sup> à l'heure.

## LA VIE LOCALE

### LE MONDE DIPLOMATIQUE

#### Un requiem solennel

Un requiem solennel sera célébré le dimanche 24 juillet, à 11 h. 30, en l'église orthodoxe de la Ste-Trinité de Taksim, rue Kabristan, à l'occasion des funérailles de feu Sa Majesté la Reine-Mère Marie de Roumanie, en présence des membres de la Légation Royale et du Consulat Général de Roumanie, des représentants de l'officialité turque, des membres du Corps Diplomatique et Consulaire étranger, des représentants de la presse, des membres de la colonie roumaine et des amis de la Roumanie.

### LA MUNICIPALITE

#### Le prix de la viande

Par suite de la saison, on constate ces temps derniers une baisse partielle du prix de la viande. La Municipalité ayant fait venir 2.000 moutons de Kirşehir, ce fait a également exercé une influence sur les prix. On remarque même certains bouchers qui vendent à un prix inférieur au tarif maximum fixé par la Municipalité. Les arrivages d'agneaux, qui étaient très restreints ces temps derniers, se sont accrus.

D'autre part, la consommation de la viande baisse habituellement en cette saison. Aussi on n'éprouve plus les mêmes difficultés qu'il y a quelques semaines à se procurer de la viande. Au demeurant, les prix sont sensiblement analogues à ceux de l'année dernière à pareille date, quoique à l'époque le marché fût libre. Il semble toutefois que, d'ici à quelques jours, la Municipalité sera en mesure de réduire encore le prix maximum qu'elle a fixé.

#### Les glaces incassables

Les chauffeurs se plaignent de ce que les verres et glaces, dits « incassables » dont l'usage leur a été imposé, se détériorent rapidement. Ils ont décidé de faire une démarche officielle à ce propos auprès de la Municipalité. Ils insisteront pour que le type des vitres incassables qui seront utilisées à l'avenir soit fixé de façon technique et présente notamment les garanties de durée voulues.

#### Les quais de la Corne-d'Or

Les jours de grandes pluies, le littoral de la Corne-d'Or, notamment aux environs de Yemiş, est envahi par les eaux. Les habitants de la région se

plaignent vivement de cet état de choses. Ils ont demandé que le quai provisoire qui a été construit à Eminönü, au cours des travaux de démolition du Valide han, soit étendu jusqu'à Yemiş. La Municipalité étudie cette démarche.

#### Les nouveaux permis de bâtir

Nous avons annoncé que toutes les constructions qui doivent être exécutées en notre ville sont subordonnées à l'obtention d'une autorisation de la part d'une commission spéciale constituée à la Municipalité. Cette commission a siégé avant-hier sous la présidence du vice-président de la Municipalité, M. Ekrem Sevencan, et a examiné dix permis de bâtir qui lui étaient demandés. Une importance toute particulière est attachée à l'harmonie des immeubles dans une même rue.

#### Une ligne de bateaux pour Florya

En raison de la faveur dont jouit la plage de Florya et de l'affluence dans les trains de la banlieue, l'« Akay » envisagerait d'établir la liaison par voie de mer avec Florya. Il ne ferait, en l'occurrence, que renouer une ancienne tradition étant donné qu'autrefois un service pour Yegilköy fonctionnait régulièrement. Les jours ordinaires, il n'y aura que deux départs, l'un le matin et l'autre le soir ; les samedis et surtout les dimanches le service sera intensifié.

### LE PORT

#### Le contrôle des embarcations

Les Ve et VIe Sections de la Sûreté veillent tout particulièrement à assurer l'application stricte des règlements. Les motor-boats de la Sûreté soumettent à un contrôle fréquent les embarcations qui circulent dans le port. Tout patron qui accepte plus de passagers que les proportions de son embarcation permettent d'en recevoir est l'objet de sanctions immédiates.

D'autre part, la direction du Commerce maritime soumet à des visites fréquentes et soudaines les bateaux et les motor-boats mouillés en rade en vue de contrôler s'ils sont en règle avec les dispositions du règlement sur le commerce maritime. On attache une importance tout particulière à ce que les bateaux aient des bouées et des embarcations de sauvetage en proportions des passagers qu'ils embarquent.

## La comédie aux cent actes divers...

#### Un cul-de-jutte entreprenant

Mlle Lucie habite la pension de la Dame Vartuhi, au troisième, Rue Karabağ, No 1, à Ortaköy. Avant-hier soir on frappa à sa porte vers minuit. Réveillée en sursaut, la jeune fille, se gardant bien d'ouvrir, essaya de s'informer de l'identité de ce visiteur insolite et attardé. Mais l'homme, car s'en était un, au lieu de répondre, se mit à heurter à coups redoublés en proférant des menaces et des injures. Affolée, Mlle Lucie poussa contre la porte une table et tous les meubles qu'elle put trouver. Entretiens, le bois entamé à coups de pierres commença à céder en craquant. La jeune fille se précipita alors à la fenêtre et appela au secours.

Le gardien de nuit et les agents de police accoururent.

Tableau : l'auteur de cette violation de domicile était un malheureux amputé des deux jambes, à la suite d'un accident de tram ! Il s'appelle Hayri, est âgé de 45 ans, habite également chez la Dame Vartuhi. Il est écrivain public établi en face du bureau de Poste d'Ortaköy.

L'incident a son épilogue hier devant le tribunal des flagrants délits. Hayri nie.

— Je suis un malheureux qui aie de la peine à me tenir sur mes jambes de bois, dit-il, comment voulez-vous que j'ai pu faire ce dont on m'accuse ? La patronne veut reprendre la chambre qu'elle m'a louée. C'est elle qui a inventé toute cette histoire.

Le gardien de nuit Adil confirme être accouru aux cris de Mlle Lucie. Il a vu également l'accusé qui était en train d'enfoncer la porte, mais il n'a pu distinguer les paroles qu'il proférait. D'ailleurs, il y avait grand tapage dans la maison. Les locataires de l'immeuble, dont plusieurs femmes, poussaient des cris confus.

Par contre, la Dame Leyla a parfaitement entendu les injures que lançait Hayri à l'adresse de Mlle Lucie. Elle l'a entendu également crier tout en essayant d'enfoncer la porte avec une pierre : « A tout prix, il se passera quelque chose ce soir ! » La version de la Dame Vartuhi, citée comme témoin, concorde avec la précédente.

Finalement, Hayri s'est vu condamner à 2 mois et 3 jours de prison et 3 Liras d'amende. Il a été incarcéré séance tenante.

Le bonhomme a déjà été condamné pour ivrognerie et il avait jusqu'à ces temps derniers une maîtresse, la femme Zehra, qui l'avait quitté précisément à cause de son inconduite.

#### La colère du boucher

La tranquille bourgade de Çeşme, près d'Ismir, a été mise en émoi l'autre soir par une rixe mouvementée.

Le boucher Osman, 22 ans, qui se trouvait dans un état d'ébriété avancée, se rendit vers 23 heures chez le caféier Hakki Ozdamar à qui il venait de servir un certain temps et le menaça de son poignard. Les témoins de la scène purent le désarmer.

Osman revint, toutefois, armé d'un grand couteau de boucher fraîchement aiguisé en criant : « Je ferai de ta viande du hachis ! »

Cette fois, Hakki saisit des verres qui se trouvaient à sa portée et les lança à la tête de son agresseur. Assez grièvement blessé par des éclats de ces redoutables projectiles, Osman put être maîtrisé une fois de plus. On l'a arrêté, de même que Hakki.

#### A coups de tournevis

Le marchand de légumes Süleyman s'était rendu en compagnie d'un ami au café d'Ismail, au village de Tizkili (Izmir). Il y prit un thé. L'addition s'élevait à... 5 piastres.

— Passe chez moi à magasin te faire payer, dit Süleyman.

— Tu as consommé ici, paye ici, répondit Ismail.

D'où querelle et un commencement de rixe. On sépara les deux hommes. Peu après Ismail se présentait effectivement à la boutique de Süleyman. Il serait nerveusement un grand tournevis. Devinant ses intentions, l'autre voulut fuir. Mais le terrible cafetier le rattrapa, le jeta à terre et lui fit six profondes blessures à la tête et à la poitrine avec son arme improvisée.

Et maintenant il peut être sûr de ne pas encaisser ses cinq piastres...

#### Douze ans

Des vols étaient commis toutes les nuits dans les dépôts de charbon de Kuruçeşme. On soupçonna d'abord les ouvriers, puis on se rendit compte que les voleurs venaient du côté de la mer. Une surveillance discrète fut organisée. Vers minuit, les gardiens Niyazi et Mehmed aperçurent une barque qui s'approchait lentement. Ils se dissimulèrent dans un coin et virent la barque aborder aux abords d'un tas de charbon. Un enfant en sortit. Armé d'une pelle, il se mit à charger le charbon dans son embarcation. On se garda bien de troubler son manège. Au moment où la barque était pleine les deux gardiens surgirent et s'emparèrent du voleur.

C'est un enfant de douze ans, le fils d'Abdullah, de Bebek. Il a été livré à la police.

### L'excursion de la "Dante" à Yalova

Le succès le plus brillant a couronné l'excursion de dimanche dernier, comme ce fut le cas pour toutes les excursions précédentes. A vrai dire, elle n'avait pas précisément un objectif culturel mais plutôt sportif ; ses organisateurs visaient aussi à maintenir cet esprit de cordialité intime et de camaraderie qui s'était établi durant la saison dernière entre les éléments nombreux et divers qui fréquentent l'association.

L'usage de la langue italienne était toutefois de rigueur pour les excursionnistes. Pour être sincère, nous devons avouer que quelques aimables représentants du beau sexe se sont soustraits à cette règle pour recourir à une langue qui, leur étant plus familière, leur permettait de satisfaire avec plus d'abondance ce goût prononcé pour le bavardage qui est l'apanage de la moitié la plus attrayante du genre humain. Mais que ces « arabe ayes » (« arabe » parce que la grande majorité est demeurée fidèle à la consigne) ne se flattent pas de pouvoir s'en titrer à si bon compte, à l'avenir ; des sanctions sévères sont prévues et elles seront rigoureusement appliquées lors des prochaines réunions. La moue des gracieuses délinquantes ne suffira pas à les soustraire aux foudres qui les menacent. La bonne humeur et la gaité ont régné, en souveraines, depuis le moment du départ jusqu'au retour : voyage un peu long et qui n'était peut-être pas absolument commode en raison de l'affluence habituelle dans les bateaux. Mais ces inconvénients même servaient de prétexte à de spirituelles saillies. Ceci, en définitive, contribuait à accroître la bonne humeur, allié à une parfaite correction, qui constituait la note dominante de l'excursion.

L'active et populaire « Mariuccia » que l'on rencontre toujours et en toute heure dans les locaux de la « Dante », mais qui n'avait jamais eu le loisir, jusqu'ici, de participer aux excursions, faisait partie cette fois-ci de la joyeuse bande. Elle avait tenu à se révéler parfait « cordon bleu », à en juger des bonnes choses qu'elle avait préparées de ses mains. Elle l'affirme et nous voulons être galants. Elle les retirait d'un certain sac à main qui ajoutait à une réelle élégance l'avantage incomparable d'être pratiquement inépuisable.

Avec quel appétit stimulé par le bain de mer et l'air balsamique, la collation n'a-t-elle pas été consommée ! Faisons abstraction de M. Şerefettin qui doit être considéré « hors concours » avec les 25 (nous disons bien : vingt-cinq) œufs qu'il a avalés sans souiller avec une sérénité olympique ; mais qui aurait jamais cru que sous les apparences charmantes d'Eda, Malvina et Marguerite — le gracieux et bruyant trio de la table du fond — se fut dissimulée une pareille... capacité d'absorption !

Nous n'en dirons pas autant de la blonde Mary, alias « la blonde solitaire », qui grignote comme un perriveau et ne boit pas de bière, de crasse et d'engrais. La « sjuonesque » Victoria, riante et gaie, avec ses boîtes de conserve et de marmelade, passionnée d'art et de littérature, a fait sien l'adage antique : « mens sana in corpore sano ». Demetrio, si grave sous ses lunettes, a parié, au retour, de manger sans respirer un modeste sandwich au fromage... du poids de 500 grammes ! Et il a gagé l'enjeu de 25 pts. Il prit ensuite l'initiative (qui a échoué pourtant) de la vente de « dolmas » au plus offrant et a fait assaut de générosité en distribuant force bouteilles... d'eau (fut-ce de Kocataş) à n'en plus finir.

Tous sympathiques cependant, ces « Dantini ». Liliانا, Mado, Robine, Sofia (à propos, Mlle Sofia, combien de livres lisez-vous en une semaine ?) Puis voici M. Renato, photographe officiel, avec sa grosse valise ; vous n'obtiendrez pas de lui une seule photo, dussiez-vous la payer en Lstg. Or, en dépit du fait qu'il est toujours prêt à prendre un groupe et à nous conjurer de ne pas bouger comme si, à chaque déclin de l'appareil, devait naître une œuvre d'art. (Mais, au fait, y met-il un film avant de se donner tout ce tintouin ?) Voici encore Meryempül (quel nom, mon Dieu ! Pourquoi ne le change-t-il pas ?) ; le Milanais (ou Viterbois ?) grisonnant qui est une acquisition récente de la « Dante », s'est beaucoup amusé. Et quels hurlements Vartkes n'a-t-il pas récolté pour avoir suivi l'horaire de « Beyoğlu » et être arrivé avec un retard de deux heures, alors que les autres avaient déjà pris leur bain !

La gracieuse et grave Nina, simple et distinguée, a promis après cette première excursion de faire partie de la famille nombreuse et choisie de la « Dante ».

L'énumération pourrait être encore longue. Mais la mémoire nous fait défaut et l'espace nous est mesuré. Ce sera donc pour la prochaine fois à Bursa.

### LES ARTS

#### La 22ième Exposition de l'Union des Beaux-Arts

La 22ième Exposition de peinture de l'Union des Beaux-Arts, à Galata Saray, sera inaugurée demain, 23 juillet, à 16 heures. Les invitations pour le vernissage ont été lancées par M. Şevket Dağ, député de Konya, président de l'Association.

### L'Institut d'archéologie Balkanique

Par le prof.

Alexandre PHILADELPEUS

L'éminent directeur du Musée national d'Athènes écrit dans la Parole bulgare l'excellent hebdomadaire de Sofia :

Dès 1830, aussitôt après la libération de la Grèce, l'un des premiers soins du gouvernement grec fut de conserver les monuments antiques. Un service archéologique fut créé en même temps que s'organisait une société d'archéologues-savants, société qui fêtera son centenaire l'année prochaine. Les antiquités grecques devinrent l'objet d'une grande attention et elles furent soumises à une étude approfondie. Plusieurs musées furent fondés dont le nombre s'élève aujourd'hui à trente. Le plus grand, celui qui jouit d'une célébrité mondiale, est le Musée National d'Athènes. La Grèce ayant toujours été très libérale envers tous les étrangers qui ont désiré faire des fouilles, la plupart des grandes puissances ont fondé leurs écoles dans notre pays. Aussi, aujourd'hui, arons-nous des Ecoles française, allemande, italienne, suisse, américaine et anglaise. Chacune de ces nations a créé dans notre pays son Institut, où l'on travaille d'une façon très intensive.

D'autres peuples, plus petits, comme par exemple le peuple belge, requèrent l'hospitalité dans les Instituts des autres grandes puissances. A ces instituts-là le gouvernement grec a donné la permission de faire des fouilles et, aujourd'hui, presque toutes les anciennes villes antiques sont mises à jour par les archéologues grecs et étrangers. C'est ainsi qu'Athènes devient le plus grand centre d'archéologie du monde. Des centaines d'archéologues étrangers qui viennent faire des investigations pratiques, dans le pays classique de l'archéologie, deviennent par la suite les meilleurs professeurs d'archéologie dans les Universités de leur pays.

C'est avec regret qu'on constate que seuls les pays balkaniques n'ont pas un foyer scientifique à Athènes. Or, tous les éléments, leur histoire, leur vie, race, religion etc. imposent une étude indépendante afin d'atteindre jusqu'aux racines de la culture antique de chaque peuple balkanique.

Plusieurs archéologues, des hommes d'Etat ou des gens de l'art des pays balkaniques qui ont visité la Grèce m'ont parlé de la nécessité de la fondation d'un Institut d'Archéologie Balkanique. Malheureusement, les guerres et les autres événements politiques ont empêché la réalisation d'une pareille initiative. Sans conteste, les difficultés financières y sont pour quelque chose.

L'année passée j'ai invité les ministres plénipotentiaires des cinq pays balkaniques : Bulgarie, Yougoslavie, Roumanie, Turquie et Albanie devant lesquels j'ai fait un court exposé sur la nécessité d'un Institut d'Archéologie balkanique à Athènes, où tous les pionniers de la science — étudiants, sculpteurs, etc., étudieront le monde antique dans son berceau même. En principe, cette initiative fut adoptée avec joie. A Sofia, j'ai eu l'occasion de parler sur ce sujet avec plusieurs personnes du monde de la science et des sociaux. Espérons que cette œuvre si belle et si utile sera réalisée dans le plus bref délai.

#### Union Française

La prochaine baignade aura lieu, comme d'habitude, ce samedi 23 juillet. Départ à 15 h. à Galata, débarcadère des Wagons Lits.

La prochaine excursion aura lieu le dimanche 24 juillet à MEANDROS (derrière les Iles des Princes) Départ à 8 h. précises du débarcadère des Wagons Lits de Galata.

Le nombre des places étant limité, on est prié de retenir sa place d'avance.

#### Excursion à Bursa

Une excursion à Bursa est organisée pour dimanche prochain 24 ort. Rendez-vous à 8 h. à Galata, devant les bureaux de la Cie des Wagons-Lits. Départ par le Trak à 8 h. 30. Retour à Istanbul, à 20 h. 30. Ceux qui le désirent pourront prendre un bain à Mudania.

#### Un incendie au musée d'Ethnographie

Ankara, 20. — (Du correspondant du Tan.) Un incendie a éclaté aujourd'hui avant midi au musée d'Ethnographie. Il a pu être maîtrisé tout de suite.

L'essence de térébenthine dont on se servait pour recouvrir certains objets antiques, a pris feu et occasionna le sinistre. Un employé a eu les mains brûlées. Il n'y a pas d'autres dégâts à signaler.

#### Précieuses découvertes à Leptis Magna

Les fouilles effectuées récemment dans la basilique de Septime Sévère à Leptis Magna-basilique qui sera reconstruite — ont remis au jour d'autres précieux fragments et d'intéressantes inscriptions.

Une de celles-ci remonte à l'année 28 avant J.-C. et commémore la victoire remportée par Cassius contre les Gétules qui avaient envahi le territoire et compromis le prestige de Rome parmi les populations assujetties.

CONTE DU BEYOGLU

Le pauvre amour de Mme Huronnière

par Michel ROBIDA

Depuis longtemps Mme Huronnière, qui a cependant passé l'âge des fanasies sentimentales, est amoureuse de M. Quénégu, le premier adjoint à la mairie.

M. Quénégu, homme digne, mais d'origine assez modeste, marié, père de famille, fait aujourd'hui figure dans la société, grâce à ses talents de brigueur.

Mme Huronnière, même dans ses pires moments de passion, n'a jamais envisagé la possibilité d'une rupture entre un couple aussi uni.

M. le maire ! Le maire de la ville ! sans cesse elle répète ces mots qui retentissent inlassablement dans sa pauvre cervelle.

Mais comment fêter cet événement ? où où commencent les perplexités de Mme Huronnière. Il n'est pas facile de trouver un moyen discret de célébrer sa joie dans une cité de trois mille âmes, sans y semer le trouble.

Elle y apprit, en effet, entre autres nouvelles de moindre importance que l. le maire partait avec sa famille à passer l'été au bord de la mer et qu'il assumerait ses nouvelles fonctions à la rentrée d'octobre.

Le lendemain matin, aux premières heures du jour, Mme Huronnière courut au fameux blanc. Hélas ! il était le cuir, et si neuf, si propre que c'eût été un crime que d'y vouloir toucher.

C'est alors que la pauvre femme, ayant les yeux vers la tribune occupée par un harmonium, eut une inspiration. Elle donnerait des orgues...

Enfin, vint le samedi, et la pièce arriva. Mais il n'y eut pas trop de la journée et de toute la nuit pour la monter, et les ouvriers avaient à peine terminé que Mme Huronnière, qui ne les avait pas quittés, eut juste le temps de redescendre dans la nef pour le début de la cérémonie.

Le maire n'arrivait pas. Fébrile, elle guettait la grande porte. La demie de dix heures sonna. Déjà des enfants de chœur apparaissaient derrière les grilles, et un mouvement de foule ébranlait les chaînes, lorsque les orgues, dans une soudaine et bruyante rafale, firent passer sur ces tuyaux le frisson attendu.

Et tandis qu'à la musique, se répandant par ondes, par vagues, déferlait sur la masse des assistants surpris, on vit une tête puis deux, puis trois, toutes enfin, se dresser vers le plafond vers les murs manifestant un étonnement mêlé de dégoût, d'ironie et de crainte.

Par groupes, par paquets, des rats, logés depuis des années dans les conduites abandonnées, fuyaient, chassés par cette rafale soudaine. On voyait leurs ombres noires se déplacer rapidement le long des murs, tandis que des chauves-souris, affolées, voletaient, se heurtaient contre les piliers, éblouies par le jour, les cierges, la lumière, ajoutant au désordre qui commençait à emplir la cathédrale.

Ce fut, hélas ! ce moment que choisit M. Quénégu pour faire son entrée. Mais qui l'aurait remarqué ? Tout le monde maintenant suivait avec angoisse les rats qui couraient le long des murs avec une vitesse effrayante, descendant, descendant, atteignant presque la hauteur des confessionnaires.

Alors, ce fut une ruée, une épouvante. Tandis que, là-haut, l'organiste, conscient de son prestige, s'en donnait à cœur joie, accélérant à chaque coup

de pédales la fuite des animaux, la foule se précipita vers les issues, Mme Huronnière la première, oubliant dans sa terreur M. Quénégu et la cérémonie...

Pauvre Mme Huronnière ! Nul ne lui fut élement, ni M. Quénégu, ni l'organiste, ni le curé qui eut pourtant ses orgues, ni aucun des habitants de la petite ville, confus de leur panique à la vue des rats.

Et, maintenant, quand elle passe, silhouette furtive et menue, dans les ruelles qui montent vers la cathédrale, cachant sous les plis de son manteau sombre sa détresse et son isolement, les gens se penchent les uns vers les autres, répétant à voix basse : « C'est Mme Huronnière, vous savez bien, celle qui a été la cause du scandale le jour de l'inauguration des orgues par M. Quénégu... »

Alors, la pauvre femme courbe un peu plus le dos, et continue son chemin, poursuivie par les chuchotements.

Le Portugal reconnaît l'Empire italien

Rome, 21. — Le ministre du Portugal a été reçu hier par le comte Ciano auquel il a annoncé que son gouvernement a décidé de le considérer comme accrédité auprès de S. M. le roi d'Italie et l'Empereur d'Ethiopie.

Banca Commerciale Italiana

Capital entièrement versé et réserves Lit. 847.596.198,95

Direction Centrale MILAN Filiales dans toute l'ITALIE, ISTANBUL, IZMIR, LONDRES, NEW-YORK

Créations à l'Etranger : Banca Commerciale Italiana (France) Paris, Marseille, Nice, Menton, Cannes, Monaco, Toulouse, Beauville, Monte Carlo, Juan-les-Pins, Casablanca, (Maroc).

Banca Commerciale Italiana e Bulgara Sofia, Burgas, Plovdiv, Varna. Banca Commerciale Italiana e Greca Athènes, Cavalla, Le Pirée, Salonique

Banca Commerciale Italiana et Roman Bucarest, Arad, Braïla, Brasov, Constantza, Cluj Galatz Tomisocara, Sibiu

Banca Commerciale Italiana per l'Egitto, Alexandrie, Le Caire, Demanour Mansourah, etc.

Banca Commerciale Italiana Trust Oy New-York. Banca Commerciale Italiana Trust Oy Boston.

Banca Commerciale Italiana Trust Oy Philadelphia.

Affiliations à l'Etranger Banca della Svizzera Italiana : Lugano Bellinzona, Chiasso, Locarno, Mendrisio.

Banque Française et Italienne pour l'Amérique du Sud. (en France) Paris. (en Argentine) Buenos-Ayres, Rosario de Santa-Fé

(au Brésil) Sao-Paulo, Rio-de-Janeiro Santos, Bahia Outiriba, Porto Alegre, Rio Grande, Recife (Pernambuco).

(au Chili) Santiago, Valparaiso, (en Colombie) Bogota, Baranquilla. (en Uruguay) Montevideo.

Banca Ungaro-Italiana, Budapest Hatvan, Miskolc, Mako, Kormend, Oros haza, Szeged, etc.

Banco Italiano (en Equateur) Guyaquil Manta.

Banco Italiano (au Pérou) Lima, Arequipa, Callao, Cuzco, Trujillo, Toana, Mollendo, Chiclayo, Ica, Piara, Puno Chincha Alta.

Hrvatska Banka D.D Zagreb, Soussak

Siège d'Istanbul, Rue Voyvoda, Palazzo Karakoy Téléphone : Péra 4484-2-3-4-5

Agence d'Istanbul, Alalemcian Han. Direction : Tél. 22900. — Opérations générales 22945. — Portefeuille Document 22903

Position : 22911. — Change et Port 22912 Agence de Beyoğlu, Istiklal Caddesi 247 A Namik Han, Tél. P. 41046

Succursale d'Izmir Location des coffres et de Beyoğlu, à Galata Istanbul

Vente Travellers chèques B. C. I. et de chèques touristiques pour l'Italie et la Hongrie.

Vie économique et financière

La situation des échanges commerciaux turco-grecs

Le rapport de l'Office de commerce turco-grec

Il y a deux années, dans le but de régulariser et d'intensifier les échanges commerciaux turco-grecs, fut fondé l'Office de Commerce gréco-turc dont les deux succursales à Athènes et à Istanbul ont tant contribué depuis lors à donner aux relations économiques entre les deux pays le même caractère d'amitié et d'étroitesse qui préside aux rapports politiques.

L'Assemblée générale annuelle de l'Office, qui s'est tenue à Athènes dans le courant de la semaine passée, vient de jeter, par l'exposé de M. Pesmazoglou, président de l'Office turco-grec, et par celui de l'attaché commercial turc à Athènes, le Dr Nacy Aday, une nouvelle lumière sur la situation du commerce entre les deux pays alliés.

De caractère plutôt théorique, l'allocation de M. Pesmazoglou a tendu à faire comprendre quel intérêt primordial revêt actuellement — et revêtira plus tard en cas de guerre — l'accroissement du volume du commerce gréco-turc. « Nous ne devrions nous considérer satisfaits, dit M. Pesmazoglou, que lorsque nous pourrions, autant que la chose est possible, ouvrir en Turquie nos besoins en matières premières et en vivres ».

De son côté, le Dr Nacy Aday releva cette même nécessité en précisant que « la Grèce a surtout besoin de céréales, de produits animaux, de charbon et de tant d'autres produits et matières premières qui abondent en Turquie ».

En régression depuis 1932, les exportations turques en Grèce ont constamment diminué de volume, quoique se maintenant toujours de beaucoup supérieures aux exportations hellènes en Turquie. Fait que M. Pesmazoglou a particulièrement relevé, préconisant à tout prix une augmentation des exportations grecques, tout en reconnaissant que la Grèce trouve beaucoup plus à acheter en Turquie que celle-ci ne trouve à acheter en Grèce.

Et d'abord pour une majeure compréhension, voici un tableau du chiffre total des exportations effectuées par la Turquie d'après les statistiques officielles grecques et turques :

Table with 3 columns: Year, Ltqs, Drs. Rows for 1932, 1933, 1934, 1935, 1936, 1937.

Ainsi qu'on le voit l'exportation des produits grecs vers la Turquie a subi une courbe nettement ascendante malgré un certain fléchissement depuis 1935. Toutefois à ces rentrées visibles, la Grèce doit encore ajouter à son actif près de 50 millions de drachmes provenant du tourisme de ces dernières années ainsi que les frêts que lui procurent sa marine marchande dans ses rapports avec la Turquie.

La Turquie importe de la Grèce le mastic, l'essence de térébenthine, le colophane, l'acide chlorhydrique, les fils de coton, les verres à vitres, la colle de poisson, les engrais chimiques, les couleurs, les machines, le bois contreplaqué, le kaolin, les articles émaillés.

Voici un tableau des principaux articles importés représentant la valeur réelle importée et celle qu'on pourrait atteindre (rapport de Dr Nacy Aday).

Table with 3 columns: Article, Value, Potential Value. Rows for Acides, Verres, Engrais, Couleurs et vernis, Térébenthine, Kaolin, Fils.

Ainsi qu'on le voit l'apport hellène sera d'ordre exclusivement industriel et les chiffres cités seront assez difficilement atteints surtout avec le plan d'industrialisation en vigueur en Turquie.

Voici le même même tableau que précédemment (tableau No 1) exposant la valeur des exportations turques vers la Grèce.

Table with 3 columns: Year, Ltqs, Drs. Rows for 1932, 1933, 1934, 1935, 1936, 1937.

Pour les exportations, l'on remarque donc le phénomène exactement contraire que nous avons enregistré pour les importations, les chiffres diminuent et ne marquent un léger redressement qu'en 1937.

La Turquie exporte vers la Grèce du bétail et la diminution constatée dans les chiffres provient du manque de moyens de transports et de celui d'une convention vétérinaire ; des œufs ; du poisson frais absorbé par l'industrie de conserve ; du maïs et de l'orge ; du charbon ; des matières tanantes qui passent en transit ; du blé. Ce dernier produit, dont l'exportation avait diminué au cours des cinq dernières années, deviendra certainement le plus important, le gouvernement hellénique ayant autorisé l'importation de 50.000 tonnes de blé payables en change libre. D'autre part, le fait du voisinage immédiat des deux pays et le fait que la culture du blé ait pris en Turquie un développement chaque jour accru donneront aux minoteries grecques des avantages telles que la Turquie deviendra le meilleur client de la Grèce pour cet article.

Tourisme et communications L'Office de commerce gréco-turc s'occupe également d'une manière active du tourisme entre les deux pays, cherchant à faciliter celui-ci par des arrangements ferroviaires et par la création de nouvelles lignes maritimes hebdomadaires. Dans le même sens, il préconise des échanges culturels et le Dr Nacy Aday rappela le voyage que firent récemment à Athènes des élèves de l'Université d'Istanbul et du Robert College ainsi que celui effectué chez nous par les élèves du Gymnase du vieux Phalère.

Enquêtes a été ordonnée. Des mesures seront prises suivant ses résultats. Un cartel a été constitué par les pays producteurs de planches à l'étranger. Et ils règlent les prix à leur fantaisie.

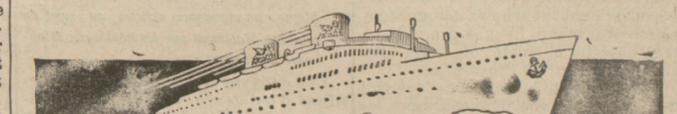
L'application de la loi sur le Travail

Le chef du département du Travail au ministère de l'Economie, M. Enis Behiç, est parti hier pour Samsun par le Tan. Après s'être livré à des inspections sur l'application de la loi sur le Travail à Samsun et à Trabzon, s'il en trouve le temps et la possibilité il se rendra à Hopa et de là aux mines de Kuvarsan et Murgul qu'il examinera et étudiera de près.

M. Enis Behiç a fait les déclarations suivantes à un rédacteur du « Tan » : — Vous savez que les délais légaux pour la constitution des assurances sociales ont été prolongés. Les règlements sont prêts. Ils seront publiés au cours de cette année.

La loi sur les assurances sociales a été inscrite à l'ordre du jour des travaux de la G.A.N. lors de sa prochaine session. En juin prochain cette organisation commencera à fonctionner effectivement. Mais les avantages attendus de cette loi, ne pourront être acquis que dans 4 ou 5 ans. Car l'organisation à créer sera occupée uniquement les premiers temps à recueillir les primes. La loi est presque prête. Lorsque certaines de ses lacunes seront comblées, elle répondra à tous nos besoins. Par les règlements qui seront élaborés cette année ainsi que par des ordres généraux, les affaires de chargement et de déchargement dans les ports ainsi que celles des transports terrestres seront comprises légalement dans le cadre de principes déterminés. Cependant l'ordre général qui paraîtra à ce sujet ne pourra amener de modification sensible dans la situation existante. Car dans les affaires de transports terrestres la question des heures de travail ne diffère pas beaucoup de la normale. De même nous allons naturellement raccourcir cette durée. L'ordre général ne pourra assurer toutefois de grands avantages aux chauffeurs d'autobus et aux receveurs de trams.

Mouvement Maritime



ADRIATICA SOC. AN. DI NAVIGAZIONE VENEZIA

Table with 4 columns: Depart, Bateau, Service, Dates. Rows for Pirée, Brindisi, Venise, Trieste; Pirée, Naples, Marseille, Gênes; Cavala, Salonique, Volo, Pirée, Patras, Santiquaranta, Brindisi, Ancone, Venise, Trieste; Salonique, Mételin, Izmir, Pirée, Calamata, Patras, Brindisi, Venise, Trieste; Bourgaz, Varna, Constantza; Sulina, Galatz, Braïla.

En coïncidence en Italie avec les lignes régulières des Sociétés Adria et « Lloyd Triestino », pour toutes les destinations du monde.

Facilités de voyage sur les Chemins de Fer de l'Etat Italien

REDUCTION DE 50% sur les parcours ferroviaires italiens de la frontière à la frontière et de la frontière à la frontière à tous les passages qui autorisent un voyage d'aller et retour par les lignes de la Compagnie « ADRIATICA ».

En outre, elle vient d'instituer aussi des billets directs pour Paris et Londres, via Venise, des prix très réduits.

Agence Générale d'Istanbul Sarap Iskelesi 15, 17, 141 Minibus, Téléphone 44877-8-9. Aux bureaux de Voyages Nitta Tel. 44914

FRATELLI SPERO

Quais de Galata Hüdavendigâr Han — Salon Caddesi Tél. 44792

Table with 4 columns: Départs pour, Vapeurs, Compagnies, Dates. Rows for Anvers, Rotterdam, Amsterdam, Hambourg, ports du Rhin; Bourgaz, Varna, Constantza; Pirée, Marseille, Valence, Liverpool.

C.I.T. (Compagnia Italiana Turismo) Organisateur Mondial de Voyages. Voyages à forfait. — Billets ferroviaires, maritimes et aériens — 50% réduction sur les Chemins de Fer Italiens.

S'adresser à : FRATELLI SPERO Salon Galata Hüdavendigâr Han Galata Tél. 44792



— J'ai trouvé une cure d'amaigrissement infallible... — Bravo, l'excès de graisse est un mal... — Vous avez sans doute suivi un régime... — ...et vous pratiquez aussi les sports nautiques... — Non, Je fais une excursion tous les dimanches dans un bateau de la banlieue! (Dessin de Cemal Nadir Güler à l'Arkam)

# LA PRESSE TURQUE DE CE MATIN

## Le rendement des ouvriers

M. Asim Us, de retour de Zonguldak, a eu un entretien à bord avec l'ingénieur en chef de mines de cuivre de Kuvarshan, à Artvin, M. Naim. Il enregistre comme suit les déclarations de ce spécialiste :

— Au début de l'exploitation des mines de Kuvarshan, le rendement quotidien d'un ouvrier était à peine de 500 kgs de minerai par jour; aujourd'hui il dépasse 820 kgs. L'accroissement est de l'ordre de 40 o/o. Deux facteurs l'ont déterminé. D'abord, les ouvriers ne sont plus des débutants inexpérimentés. Ils se sont spécialisés. D'autre part, comme ils sont bien nourris et bien soignés, leur vigueur s'est accrue.

Autrefois, les mineurs achetaient leur nourriture chez l'épicier. Et ils se nourrissaient mal. Leur capacité de travail en souffrait. C'est pourquoi j'ai été amené à songer à leur servir gratuitement une fois par jour de quoi manger. Il a été constaté qu'il suffit de 8 piastres pour permettre à un ouvrier de se rassasier. Maintenant, les 800 mineurs de Kuvarshan reçoivent, à midi, gratuitement, une nourriture abondante avec de la viande. En outre, ils peuvent acheter de quoi compléter leur menu. Le plus grand avantage de cette méthode consiste à attacher les mineurs à l'entreprise.

J'ai introduit, en outre, le système des primes en vue d'encourager les ouvriers à bien travailler. Ceux qui se distinguent par leur activité reçoivent, en don, des habits de travail. Ces récompenses ne représentent guère une dépense de plus de 3 à 5 Ltqs. par mois. Mais les avantages qu'elles assurent sont considérables. En résumé, le prix de revient de la tonne de minerai qui était de 250 pts. au début de l'exploitation est tombé à 188 ou 190 pts.

Tandis que M. Naim m'exposait ainsi ses expériences personnelles, je songeais à ce que j'ai vu à Zonguldak. La Türk İş, par exemple, a mis sur pied une organisation parfaite en vue de fournir à la bonne nourriture aux travailleurs de la mine No 63. Une soupe le matin et 2 plats à midi coûtent 7,5 piastres; 5 plats par jour sont à 12 piastres. Les ouvriers sont très satisfaits de ce régime. Toutefois, rares sont ceux qui s'offrent 5 plats; la plupart préfèrent se contenter d'une soupe et 2 plats. Le sens de l'économie est si fort chez eux qu'ils ne se rendent pas compte qu'économiser sur leur nourriture c'est payer de leur vie...

## La question du port

M. Hüseyin Cahid Yalçın écrit dans le «Yeni Sabah» :

L'adoption d'un nouvel outillage moderne de chargement et de déchargement à Çatalağzi contribuera à réduire le prix de revient. Car l'objectif poursuivi par l'organisation de toute cette zone n'est pas seulement d'en accroître l'activité. On veut parvenir à produire beaucoup de minerai à bon marché et de bonne qualité. Et il est évident que ce résultat ne pourra être atteint que par la perfection de la technique.

Si l'on construit le port de Çatalağzi on installera d'abord aux environs un central électrique; il y en a un déjà à Kozlu. Ainsi toute la zone houillère sera embrassée par un vaste réseau électrique. Au point de vue de l'activité industrielle de la zone de Çatalağzi, qui est appelée à un grand avenir, il a été décidé de créer une fabrique d'acide phosphorique aux environs de la station.

En parcourant le terrain du futur port de Çatalağzi, nous avons vu le premier plan qui a été élaboré. Les plans définitifs seront achevés en six mois. On espère que si les travaux étaient entamés tout de suite, le nou-

veau port pourrait être inauguré dans trois ans et demi.

Des décisions ont été prises en vue d'accélérer entre temps les opérations de chargement et de déchargement dans le port de Zonguldak. Les grues utilisées actuellement sont fixes. On les rendra mobiles. On en ajoutera deux nouvelles. Les opérations de chargement et de déchargement pourront être assurées de ce fait, au moins deux ou trois fois plus rapidement. Un crédit de 200 000 Ltqs. a été affecté à cet effet.

Alors qu'à une date encore rapprochée, il n'était même pas possible de produire chez nous un tonneau, nous parlons comme de choses naturelles de la construction de grandes fabriques exigeant une dépense de millions de Ltqs. Sur le terrain heureux ouvert par la Révolution, nous assistons au développement des capacités et des vertus du Turc. Et les succès qui marquent ce début permettent de bien augurer de l'avenir.

## Une décision erronée

M. Nadir Nadi publie dans le «Cümhuriyet» et son édition française la «République» un vigoureux article au sujet du nouveau règlement sur les hôpitaux. Il observe notamment :

Les citoyens qui exhiberont un certificat d'indigence délivré après enquête policière par la municipalité, seront soignés et traités gratis. Cet article est ridicule. Songez donc : un pauvre homme sans le sou est pris, au beau milieu de la nuit, d'une crise d'appendicite. Une intervention chirurgicale immédiate est nécessaire. Mais il faut que le patient s'adresse, au préalable, à la police qui fera son enquête, prendra une décision que la municipalité approuvera. Et c'est seulement après qu'on voudra bien admettre le citoyen malade à l'hôpital afin de lui faire subir le traitement approprié !

J'estime qu'il y aura beaucoup parmi les citoyens expérimentés qui, faisant, d'ores et déjà, le compte des difficultés qu'ils auront à surmonter de ce chef, préféreront se tordre de douleur dans leur lit plutôt que d'essayer de se faire délivrer un certificat d'indigence.

S'il est du devoir de la municipalité de servir le public, le devoir de protéger la santé du public vient en tête de tous les services.

Avec la promulgation du nouveau règlement, le service de Protection de la santé publique, qui était déjà déficient, est entré dans une voie encore plus impraticable.

## L'affaire des autobus

M. Ahmet Emin Yalman résume, dans le «Tan», toutes ses publications antérieures au sujet de l'affaire des autobus qu'il a été le premier à soulever, on s'en souvient.

Nous n'écrivons pas ces lignes, ajoute-t-il, pour la satisfaction de pouvoir constater que ce que nous ayons dit s'est réalisé. Nous ne nourrissons de rancune envers personne. Si l'enquête est démontrée que ce que nous avions entendu dire n'était pas exact, qu'un haut fonctionnaire qui représente le gouvernement à Istanbul ne s'était pas livré à des abus, ni à des actes pouvant être interprétés comme une négligence de ses devoirs et n'aurait pas agi à sa guise nous eussions été les premiers à nous en réjouir.

Ce dont nous sommes fiers, en l'occurrence, c'est de la façon brillante dont le gouvernement a prouvé combien loyale et droite est sa façon d'agir.

Et le point qui nous peine, sous l'angle de l'intérêt général, c'est l'attitude adoptée, en l'occurrence, par certains confrères.

# En marge de la guerre civile espagnole

## Les rouges continuent à dévaliser

Les tribunaux rouges continuent à dévaliser les gens. Voyons la liste des nouveaux attentats qu'il ont commis, publiée par la presse rouge du 16 :

«Le Tribunal des Responsabilités Civiles a déclaré valables et définitives les sentences suivantes :

— Sentence condamnant Cristobal Ortega Lopez et Fausto Ortega Cuenca, pour responsabilités civiles, à 100 000 pesetas d'amende chacun comme amende personnelle, plus la responsabilité solidaire et subsidiaire qui sera publiée en temps voulu.

— Sentence condamnant José Gomez Montoro à 100 000 pesetas d'amende comme amende personnelle, plus la responsabilité solidaire et subsidiaire qui sera publiée en temps voulu.

— Sentence condamnant José Tienas Martinez, Sebastian Polo del Moral, Martinez Hermoso Torres et Manuel Alfonso Torres, pour responsabilités civiles, à 100 000 pesetas d'amende chacun comme amende personnelle, plus la responsabilité solidaire et subsidiaire qui sera publiée en temps voulu.

— Sentence condamnant Juan Lopez Galvez, pour responsabilité civile, à 500 000 pesetas d'amende comme amende personnelle, plus la responsabilité solidaire et subsidiaire qui sera publiée en temps voulu.

— Sentence condamnant Cristobal Molina Caballero et Diego Salas Martinez, pour responsabilité civile, à 100 000 pesetas d'amende chacun, comme amende personnelle, plus la responsabilité solidaire et subsidiaire qui sera publiée en temps voulu.

— Sentence condamnant Luis Salsero Gomez, Pedro Puentes Garcia, Juan José Carmona Hernandez, Manuel Gomes Oceana, Ramon Barcelona Martinez, Rafael Gomez Canto, Juan Pons Perez et Luis Sotomayor Garcia, pour responsabilité civile, à 1500 000 pesetas d'amende chacun, comme amende personnelle, plus la responsabilité solidaire et subsidiaire qui sera publiée en temps voulu.»

## Les rouges ne veulent plus «écraser» personne

El Diluvio écrit dans son éditorial du 13 :

«Les faits se chargent de mettre en relief aux yeux des incrédules cette vérité : ceux, ont besoin de nous écraser; nous, il nous suffit de leur résister.»

«Qu'est donc le temps où les rouges ne priaient que «écraser» Franco?»

## L'impôt sur les transactions

Ankara, 21. — Le ministère des Finances a donné des instructions aux intéressés en ce qui concerne les cas qui seront considérés comme « réciproques » et qui sont prévus à l'article 21 de la loi des impôts sur les transactions. Les amendes seront doublées.

## Le bilan de 15 jours de troubles en Palestine

Londres, 20. A. A. — A la Chambre des Communes, M. Malcolm MacDonald, ministre des Colonies, a déclaré qu'au cours des actes de terrorisme en Palestine pendant la dernière quinzaine qui s'est achevée mardi dernier, on a enregistré 77 morts, 247 blessés.

Au total, il y a 32 attentats, 52 fusillades, 7 vols à main armée et 1 enlèvement.

# Du Şirketi Hayriye

Demain, samedi, nos bateaux Nos. 71 et 74 munis de haut-parleurs et illuminés effectueront leurs services de luxe d'excursion habituels

A bord du No. 74 quittant le pont à 14 h. 30  
magnifique orchestre turc de Saz

A bord du No. 71 quittant le pont à 14 h. 45  
orchestre de salon et jazz

Le service des buffets est assumé par le célèbre restaurateur PANDELI et la pâtisserie Gloria bien connue à Beyoğlu

Le prix des billets pour les deux bateaux est de 75 piastres

## Le réseau de télévision en Allemagne

Berlin, 21. — Il y a deux ans, les essais de télévision opérés par l'administration des Postes avec le concours de l'industrie étaient parvenus au point que l'on a pu établir un service de télévision et de téléphone combiné, entre Berlin et Leipzig. Les améliorations qui, entretemps, ont été apportées à la technique de télévision metent, pour l'instant du moins, un point final à une phase de développement. En considérant qu'il a été possible de répartir le belinogramme en 441 lignes au lieu de 180, on est parvenu à améliorer considérablement la qualité de l'image.

L'amélioration garantissant la qualité de l'image transmise par télévision a amené l'administration des Postes à développer le service de télévision. Aux communications Berlin-Leipzig et Berlin-Nuremberg est venue s'ajouter ces jours-ci celle de Berlin-Munich, de sorte qu'il est possible d'établir des raccordements de télévision-téléphone en nombre indéfini. Comme à Berlin on a décidé d'installer également à Munich un service local de télévision. Ce sont les premiers débuts d'un développement systématique de télévision-téléphone, auquel seront prochainement reliées les villes de Hambourg, de Francfort et de Cologne.

Personne, connaissant les langues du pays et pouvant donner de sérieuses garanties, désireait s'employer comme encaisseur ou comme chargé de courses.

S'adresser du journal sous les initiales. S. P.

## Demande d'emploi

Personne, connaissant les langues du pays et pouvant donner de sérieuses garanties, désireait s'employer comme encaisseur ou comme chargé de courses.

S'adresser du journal sous les initiales. S. P.

**Ne vous négligez pas...**

La Calzura Lina remettra vos organes à leur place, combattra l'embonpoint et vous rendra l'allure jeune.

Exclusivement chez :

**J. ROUSSEL**  
PERA, 12, Pl. du Tunnel  
PARIS, 166, Bd Hausmann  
Demandez la brochure N° 4 envoyée gratis.

## Brevet à céder

Le propriétaire du brevet No 2204 obtenu en Turquie en date du 22 Juillet 1936 et relatif à des « carburants pour moteurs », désire entrer en relations avec les industriels du pays pour l'exploitation de son brevet soit par licence soit par vente entière.

Pour plus amples renseignements s'adresser à Galata, Perşembe Pazar, Aslan Han No. 1-4, 5ième étage.

## Brevet à céder

Les propriétaires du brevet No.1881 obtenu en Turquie en date du 13 Août 1930 et relatif aux « perfectionnements apportés à la fabrication du cuir artificiel », désirent entrer en relations avec les industriels du pays pour l'exploitation de leur brevet soit par licence, soit par vente entière.

Pour plus amples renseignements s'adresser à Galata, Perşembe Pazar, Aslan Han Nos 1-4, 5ième étage

Nous prions nos correspondants éventuels de n'écrire que sur un seul côté de la feuille.

# LA BOURSE

Ankara 20 Juillet 1938  
(Cours informatifs)

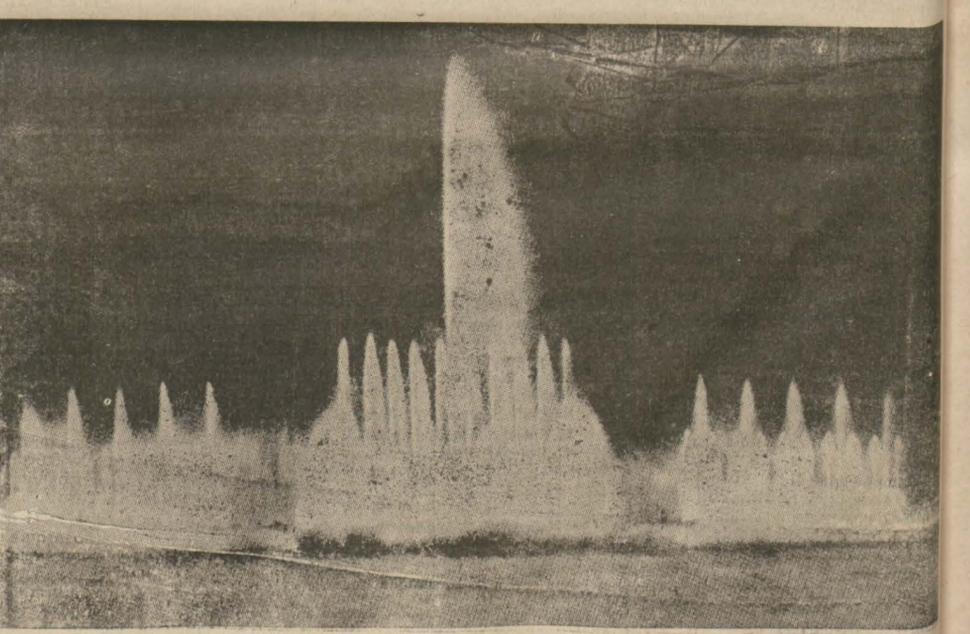
Act. Tabacs Tures (en liquidation)	1.10
Banque d'Affaires au porteur	97.-
Act. Chemin de Fer d'Anatolie 60 %	24.80
Act. Bras. Réunies Bomonti-Nectar	7.70
Act. Banque ottomane	25.-
Act. Banque Centrale	106.50
Act. Ciments Arslan	12.-
Obl. Chemin de Fer Sivas-Erzurum I	97.00
Obl. Chemin de Fer Sivas-Erzurum II	99.50
Obl. Empr. intérieur 5 % 1933 (Er-gani)	40.-
Emprunt Intérieur	95.-
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1933 1ère tranche	19.25
Obligations Anatolie au comptant	41.-
Anatolie I et II	43.-
Anatolie scrips	19.50

## CHEQUES

	Change	Fermetur
Londres	1 Sterling	6.20
New-York	100 Dollar	125.865
Paris	100 Francs	3.48
Milan	100 Lires	6.6225
Genève	100 F. Suisses	28.8625
Amsterdam	100 Florins	69.28
Berlin	100 Reichsmark	50.54
Bruxelles	100 Belgas	21.3225
Athènes	100 Drachmes	1.135
Sofia	100 Levas	1.53
Prague	100 Cour. Tchec	4.355
Madrid	100 Pesetas	6.89
Varsovie	100 Zlotis	23.02
Budapest	100 Pengös	24.80
Bucarest	100 Leys	0.9325
Belgrade	100 Dinars	2.8575
Yokohama	100 Yens	36.195
Stockholm	100 Cour. S.	31.965
Moscou	100 Roubles	23.6725

## TARIF D'ABONNEMENT

Turquie:		Etranger:	
	Ltqs		Ltqs
1 an	13.50	1 an	22.-
6 mois	7.-	6 mois	12.-
3 mois	4.-	3 mois	6.50



Le spectacle des grandes eaux à Versailles que les souverains anglais admireront de leurs fenêtres

FEUILLETON DU BEYOGLU No. 64

G. d'Annunzio

# L'INTRUS

ROMAN TRADUIT DE L'ITALIEN

Trad. per G. HERELLE

DEUXIEME PARTIE

XXIV

— Et où est-il, à présent ?

— A Naples. Les médecins l'ont soumis à un traitement électrique.

— A un traitement électrique ? répétait-il avec un stupeur ingénue, avec une affection d'ignorance, afin de chaouiller la vanité de l'Albinos et de prolonger l'entretien.

Il est vrai que, dans cette librairie étroite et longue comme un corridor, il coulait un filet de fraîcheur favorable à la conversation. La lumière était douce. Un commis dormait tranquillement sur une chaise, le menton sur la poitrine, à l'ombre d'un globe ter-

restre. Il n'entrait personne.

Le libraire, avait quelque chose de ridicule qui me divertissait, avec sa figure blanchâtre, sa bouche de rongeur, sa voix nasillarde. Et, dans cette paix de bibliothèque, il était très agréable d'entendre affirmer avec tant d'assurance l' incurable maladie d'un homme abhorré.

— Les médecins ne désespèrent donc pas de le tirer d'affaire ? dis-je pour stimuler l'Albinos.

— Cela est impossible.

— Nous devons espérer que cela est possible, pour la gloire des lettres...

— Impossible.

— Mais il me semble que dans la paralysie progressive il y a des cas de guérison.

— Non, monsieur, non. Il pourra vivre encore deux, trois, quatre ans, mais il ne pourra pas guérir.

— Cependant il me semble...

Je ne sais d'où me venaient cette légèreté d'âme à me faire un jeu de mon donneur de nouvelles, cette complaisance curieuse à savourer la cruauté de mon sentiment. Ce qui est certain, c'est que j'y trouvais une jouissance.

L'Albinos, piqué par mes contradictions, cessa de discuter et monta sur une petite échelle de bois appliquée contre de hauts rayons.

Mince comme il l'était, il ressemblait à un de ces chats errants, décharnés et pelés, qui s'accrochent aux rebords des toits.

En montant, il heurta de la tête un cordon tendu d'un coin de la librairie à l'autre, et qui servait de reposoir aux mouches.

Une nuée de mouches tourbillonna autour de sa tête avec un bourdonnement furieux.

Il descendit, tenant en main un volume : l'autorité à produire en faveur de la mort.

Et les mouches implacables descendaient avec lui.

Il me montra la titre. C'était un traité de pathologie spéciale.

— Monsieur va voir.

Il feuilleta les pages. Comme le volume n'était pas coupé, il écarta avec les doigts deux feuillets réunis, et braquant ses yeux blanchâtres, il lut à l'intérieur : « Le pronostic de la paralysie bulbaire progressive est défavorable... » Il ajouta :

— Monsieur est-il convaincu ?

— Oui. Mais quel malheur ! Une intelligence si rare !

Les mouches ne s'apaisaient pas. Elles faisaient toutes ensemble un bourdonnement agaçant. Elles attaquaient l'Albinos, moi, le commis qui dormait sous le globe terrestre.

— Quel âge « avait-il ? » demandai-je, me trompant involontairement sur le temps du verbe, comme si je parlais d'un mort.

— Qui, monsieur ?

— Philippe Arborio.

— Trente-cinq ans, je crois.

— Si jeune !

J'avais une étrange envie de rire, une puérite envie de rire au nez de l'Albinos et de le laisser en plant, stupéfait. C'était une excitation très singulière, un peu convulsive, jamais ressentie encore, indéfinissable. J'avais l'esprit secoué par quelque chose de semblable à cette hilarité bizarre et incoercible qui nous saisit parfois dans les surprenantes incohérences d'un rêve. Le traité était resté ouvert sur le comptoir, et je me penchai pour examiner une vignette qui représentait une figure humaine torquée par une grimace atroce et grotesque : « Hémiatrophie gauche de la face. » Les mouches implacables bourdon-

naient sans répit.

Mais il me vint une autre préoccupation. Je demandai :

— L'éditeur n'a pas encore reçu le manuscrit de « Turris eburnea » ?

— Non, monsieur. Nous avons annoncé le livre ; mais il n'en existe que le titre.

— Le titre seulement ?

— Oui, monsieur. Et, par le fait l'annonce a été supprimée.

— Merci. Je vous prie d'envoyer ces volumes chez moi, dans la journée.

Je donnai mon adresse et je sortis. Sur le trottoir, j'eus une sensation étrange d'égarement. Il me semblait que j'avais laissé derrière moi un lambeau de vie artificielle, factice, fausse. Ce que j'avais fait, ce que j'avais dit, ce que j'avais éprouvé, et la figure de l'Albinos, et sa voix, et son geste, tout me paraissait artificiel, prenait l'existence d'un rêve, la caractéristique d'une impression reçue, non du contact de la réalité, mais d'une lecture récente.

Je montai en voiture ; je revins à la maison. La sensation vague se dissipa. Je me recueillis pour réfléchir. Spontanément se formèrent en moi des images de l'infirme, copiées sur celles que me fournissait le souvenir du pauvre Spinelli. Et je fus piqué d'une curiosité nouvelle. « Si j'allais à Naples pour le voir ? » Je me représentais le spectacle pitoyable de

Sahibi : G. PRIMI  
Umumi Nesriyat Müdürü :  
Dr. Abdül Vehab BERKEM  
Bereket Zade No 34-35 4. Hariti  
Telefon 40238